Porównanie tłumaczeń Jana 7:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Co jest [za] słowo te, które powiedział: Szukać będziecie Mnie i nie znajdziecie, i gdzie Jestem Ja wy nie jesteście w stanie przyjść?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co jest to słowo które powiedział będziecie szukać Mnie i nie znajdziecie a gdzie jestem Ja wy nie możecie przyjść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co znaczy to zdanie,* które wypowiedział: Będziecie Mnie szukać, lecz Mnie nie znajdziecie, a tam, gdzie Ja jestem, wy nie zdołacie przyjść?[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Cóż jest słowo to, które powiedział: Szukać będziecie mnie i nie znajdziecie [mnie], i: Gdzie jestem ja, wy nie możecie przyjść?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co jest to słowo które powiedział będziecie szukać Mnie i nie znajdziecie a gdzie jestem Ja wy nie możecie przyjść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co to znaczy: Będziecie Mnie szukać, lecz Mnie nie znajdziecie, a gdzie Ja jestem, wy nie zdołacie przyjść?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cóż to za słowo, które wypowiedział: Będziecie mnie szukać, ale nie znajdziecie, a gdzie ja będę, wy przyjść nie możecie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóż to za mowa, którą wyrzekł: Szukać mię będziecie, ale nie znajdziecie, i gdzie ja będę, wy przyjść nie możecie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż to za mowa, którą wyrzekł: Szukać mię będziecie, a nie znajdziecie, a gdziem ja jest, wy przyść nie możecie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cóż znaczy to jego powiedzenie: Będziecie Mnie szukać i nie znajdziecie, a tam, gdzie Ja będę, wy pójść nie możecie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cóż to za słowa, które wypowiedział: Szukać mnie będziecie, lecz nie znajdziecie, a gdzie Ja będę, wy przyjść nie możecie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co znaczą Jego słowa: Będziecie Mnie szukać, lecz nie znajdziecie, bo gdzie Ja będę, wy przyjść nie możecie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Co znaczą te słowa: «Będziecie Mnie szukać, lecz nie znajdziecie, gdyż nie będziecie mogli pójść tam, gdzie Ja jestem»?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Co znaczą te słowa, które wypowiedział: Będziecie mnie szukać, lecz nie znajdziecie. Gdzie ja będę, wy przyjść nie możecie?”

[1)] Lub: słowo, λόγος.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Cóż to jest za mowa, którą wyrzekł: Będziecie mię szukać, a nie najdziecie; i gdzie jestem ja, wy nie możecie przyść?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Co znaczą te słowa, które powiedział: Będziecie Mnie szukać i nie znajdziecie - i te: Tam, gdzie Ja będę, wy przyjść nie możecie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що ото за слово він сказав: Шукатимете мене і не знайдете; і де я буду, ви туди не зможете прийти?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Kto jest jakościowo odwzorowany słowami wniosek ten właśnie który rzekł: Będziecie szukali mnie i nie znajdziecie, i tam gdzie jakościowo jestem ja, wy nie możecie przyjść?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na co jest to słowo, które powiedział: Szukać mnie będziecie i nie znajdziecie; a gdzie ja jestem, wy nie jesteście w stanie przyjść?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A kiedy mówi: "Będziecie mnie szukać i nie znajdziecie mnie; naprawdę, tam, gdzie jestem, wy przyjść nie możecie " - o co mu chodzi?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Co znaczy ta wypowiedź, którą wyrzekł: ’Będziecie mnie szukać, ale mnie nie znajdziecie, a gdzie ja jestem, wy przyjść nie możecie’?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Co ma na myśli, mówiąc: „Będziecie Mnie szukać, ale nie znajdziecie” i „Tam, gdzie się udaję, wy nie możecie pójść”?